

21996A0706(02)

6.7.1996

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 167/43

TŘETÍ PROTOKOL K VŠEOBECNÉ DOHODĚ O OBCHODU SLUŽBAMI

ČLENOVÉ SVĚTOVÉ OBCHODNÍ ORGANIZACE, jejichž listiny specifických závazků v souvislosti s Všeobecnou dohodou o obchodu službami týkající se pohybu fyzických osob tvoří přílohu tohoto protokolu,

PO JEDNÁNÍCH dle podmínek ministerského rozhodnutí o jednání o pohybu fyzických osob, které bylo přijato v Marakéši dne 15. dubna 1994,

S OHLEDEM na výsledky těchto jednání,

S OHLEDEM na rozhodnutí o pohybu fyzických osob přijaté Radou pro obchod službami dne 30. června 1995,

SE DOHODLI TAKTO:

1. Závazky členské země týkající se pohybu fyzických osob, které tvoří přílohu tohoto protokolu, nahradí nebo doplní příslušné údaje o pohybu fyzických osob v listině specifických závazků tohoto člena poté, co tento protokol vstoupí v daném členském státě v platnost.
2. Tento protokol bude dotčeným členům otevřen k přijetí podpisem nebo jiným způsobem do 30. června 1996.
3. Tento protokol vstupuje v platnost třicátým dnem po 1. lednu 1996 pro ty členy, kteří jej k tomuto dni přijali, a pro ty, kteří jej přijali až následně po tomto datu, ale ne později než dne 30. června 1996, vstupuje v platnost třicátým dnem od data přijetí každým z členů. Nepřijme-li jej člen, jehož listina je přiložena k tomuto protokolu, ani k tomuto datu, bude záležitost postoupena Radě pro obchod službami ke zvážení a vhodným krokům.
4. Tento protokol bude uložen u generálního ředitele Světové obchodní organizace. Generální ředitel neprodleně předá každému členovi ověřený opis tohoto protokolu a oznámení o jeho přijetí podle odstavce 3.
5. Tento protokol bude zapsán v souladu s ustanoveními článku 102 Charty Spojených národů.

V Ženevě dne.....[měsíce] roku tisícího devítistého devadesátého pátého, v jednom prvopisu v jazyce anglickém, francouzském a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, pokud není v souvislosti s připojenými listinami stanoveno jinak.

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A JEHO ČLENSKÉ STÁTY**LISTINA SPECIFICKÝCH ZÁVAZKŮ***Dodatek 2***(pouze anglické znění je závazné)**

Tento text doplňuje údaje z oddílu o pohybu fyzických osob na stranách 7 až 11 dokumentu GATS/SC/31.

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A JEHO ČLENSKÉ STÁTY

LISTINA SPECIFICKÝCH ZÁVAZKŮ

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
-----------------------	-------------------------	-----------------------------	-------------------

I. HORIZONTÁLNÍ ZÁVAZKY

	4. iii) neomezený, s výjimkou opatření týkajících se vstupu a dočasného pobytu následující kategorie fyzických osob v členském státě, která nevyžaduje test ekonomické potřeby, není-li tento požadavek pro konkrétní podsektor stanoven. Přístup se řídí těmito pravidly ⁽¹⁾: — Fyzické osoby vykonávají po určitou dobu práci jako zaměstnanci právnické osoby, která nemá komerční přítomnost v žádném členském státu Evropského společenství. — Právnická osoba obdržela zakázku na služby na dobu nejvýše tří měsíců od konečného spotřebitele v příslušném členském státu, v němž tento požadavek existuje nebo byl předložen v souladu s právními a správními předpisy a požadavky Evropského společenství nebo jeho členských států, na základě veřejného výběrového řízení nebo jiného řízení, které je zárukou důvěryhodnosti nabízené smlouvy (např. inzerce nabídky této zakázky). — Fyzická osoba usilující o přístup na trh musí jako zaměstnanec právnické osoby poskytující dané služby tuto službu nabízet nejméně po dobu jednoho roku (v případě Řecka po dobu dvou let), bezprostředně před uskutečněním tohoto kroku.	4. neomezený, s výjimkou opatření týkajících se kategorií fyzických osob uvedených v odstavci Přístup na trh.	
--	---	--	--

⁽¹⁾ Veškeré další podmínky obsažené v právních a správních předpisech a požadavcích Evropského společenství a členských států, které se týkají vstupu, pobytu a pracovního uplatnění jsou nadále platné. Pracovní smlouva musí vyhovovat právním a správním předpisům a požadavkům Evropského společenství a členského státu, v němž je práce vykonávána.

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
	— Časově omezený vstup a pobyt v příslušném členském státě nepřesáhne délku tří měsíců v průběhu každých dvanácti měsíců (v případě Nizozemska dvacet čtyř měsíců) nebo délku trvání smlouvy, je-li kratší. — Fyzická osoba musí disponovat nezbytnými akademickými předpoklady a odbornou praxí dle požadavků stanovených pro příslušný sektor nebo příslušnou činnost v členském státě, pro nějž je práce zajišťována. — Závazek se vztahuje pouze na pracovní činnost, která je předmětem smlouvy; neopravňuje k používání profesního označení v daném členském státě. — Zakázka na službu se týká pouze takového počtu osob, který je pro splnění zakázky nezbytný, o čemž rozhodují právní a správní předpisy a požadavky Evropského společenství a členského státu, v němž je služba poskytována. — Zakázka na službu se získává na jednu z následujících činností a na základě dalších podmínek stanovených příslušným členským státem pro daný podsektor: — právní služby — účetnické služby — daňové poradenství — architektonické služby, urbanistika, zahradní architektura — inženýrské služby, integrované inženýrské služby — počítačové služby a s nimi související služby — výzkum a vývoj — reklama — poradenství v oblasti řízení		

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
	— služby spojené s poradenstvím v oblasti řízení — technické zkoušky a analýzy — překladatelské služby — stavebnictví, průzkum stavebních lokalit — služby v oblasti vyššího vzdělávání — služby cestovních kanceláří a turistických operátorů — služby zábavního průmyslu — služby spojené s prodejem zařízení nebo převodem patentu.		
právní poradenství v oblasti vnitrostátního práva a mezinárodního práva veřejného (strana 12 listiny z dubna 1994)	4. neomezený, s výjimkou D a UK, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: D a UK: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky praxe v oboru; D: neomezený přístup pro činnosti vyhrazené pro „Rechtsanwalt“;	4. neomezený, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
ekonomické služby (strana 14 listiny z dubna 1994) (SKP 86212 jiné než „auditorské služby“):	4. neomezený, s výjimkou A, D, L, NL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení:	4. neomezený, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
účetnické služby pouze pro A (strana 17 listiny z dubna 1994) (SKP 86220):	A, D, NL, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky praxe v oboru; A: zkouška složená u rakouské odborné organizace. Zaměstnavatel musí být členem příslušné profesní organizace v domovské zemi, kde tato organizace existuje. D: neomezený přístup pro činnosti definované zákonem jako „Wirtschaftsprüfer“ (auditor).		
daňové poradenství (strana 18 listiny z dubna 1994) (SKP 86301):	4. neomezený, s výjimkou A, B, D, L, NL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a následující konkrétní omezení: A, B, NL, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky praxe v oboru.	4. neomezený, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
architektonické služby (strana 20 listiny z dubna 1994): (SKP 8671)	A: zkouška před rakouskou odbornou organizací. Zaměstnavatel musí být členem příslušné profesní organizace v domovské zemi, kde tato organizace existuje. D: neomezený, s výjimkou poradenských služeb týkajících se zákona o zahraniční dani, kde se požaduje vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru 4. neomezený, s výjimkou DK, E, L, NL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení:	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
a architektonické plány městské zástavby a úpravy krajiny (strana 22 listiny z dubna 1994): (SKP 8674)	DK, NL, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru; E: akademické a profesionální předpoklady uznávané vnitrostátními orgány a oprávnění vydané profesní asociací; neomezený pro SKP 86713, 86714, 86719.		
inženýrské služby (strana 21 listiny z dubna 1994): (SKP 8672)	4. neomezený, s výjimkou B, DK, E, NL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: B, DK, NL, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru; UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby; E: akademické a profesionální předpoklady uznávané vnitrostátními orgány a oprávnění vydané profesní asociací;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
integrované inženýrské služby (strana 22 listiny z dubna 1994): (SKP 8673)	4. neomezený, s výjimkou B, DK, E, NL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a následující konkrétní omezení: B, DK, NL, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru; UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby; E: akademické a profesionální předpoklady uznávané celostátními orgány a oprávnění vydané profesní asociací;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
počítačové služby a související služby (strana 31 až 33 listiny z dubna 1994): (SKP 841, 842, 843, 844)	4. neomezený, s výjimkou B, DK, GR, I, NL, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a následující konkrétní omezení: B, DK, I, NL, S: neomezený, s výjimkou počítačových vědců, systémových analytiků, programátorů, analytiků softwarových dokumentů a počítačových inženýrů, u nichž se požaduje vysokoškolský titul a tři roky odborné praxe v oboru; I: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby; GR: neomezený, s výjimkou počítačových vědců, systémových analytiků, programátorů, analytiků softwarových dokumentů, u nichž se požaduje vysokoškolský titul a pět let odborné praxe v oboru;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
výzkumná činnost (SKP 852) (strana 33 listiny z dubna 1994); (bude doplněno k SKP 851 a 853 pouze pro F)	4. neomezený, s výjimkou F a L, kde se v případě krátkodobého vstupu pro výzkumné pracovníky uplatňují ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: F: — výzkumní pracovníci mají pracovní smlouvu s výzkumným pracovištěm, — pracovní povolení je vydáno na dobu nejvýše devíti měsíců s možností prodloužení na celou délku smlouvy, — nutno vyhovět testu ekonomické potřeby, — výzkumné pracoviště musí zaplatit daň Mezinárodnímu úřadu pro migraci;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
reklamní služby (strana 38 v listiny z dubna 1994): (SKP 871)	4. neomezený, s výjimkou B, D, GR, I, L, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: B, D, I, UK, S: potřebné předpoklady a tři roky odborné praxe; I, UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby; GR: potřebné předpoklady a pět let odborné praxe;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
poradenské služby v oblasti řízení (strana 39 listiny z dubna 1994): (SKP 865)	4. neomezený, s výjimkou B, D, DK, I, L, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: B, D, DK, I, UK, S: neomezený, s výjimkou manažerů a vedoucích konzultantů, u nichž se vyžaduje vysokoškolský titul a tři roky odborné praxe. I, UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
služby související s poradenstvím v oblasti řízení (strana 39 listiny z dubna 1994): (SKP 866)	4. neomezený, s výjimkou B, D, DK, I, L, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: B, D, DK, I, UK, S: neomezený, s výjimkou manažerů a vedoucích konzultantů, u nichž se vyžaduje vysokoškolský titul a tři roky odborné praxe; I, UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
technické zkoušky a analýzy (strana 40 v listiny z dubna 1994): (SKP 8676)	4. neomezený, s výjimkou D, DK, L, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: D, DK, UK, S: vysokoškolský titul nebo technické předpoklady prokazující znalost oboru a tři roky odborné praxe; UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
překladačské služby (strana 48 listiny z dubna 1994): (SKP 87905)	4. neomezený, s výjimkou GR, I, IRL, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: GR: příslušné předpoklady a pět let odborné praxe; I, IRL, UK, S: příslušné předpoklady a tři roky odborné praxe; I, UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
stavební služby (strana 51 listiny z dubna 1994): (SKP 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	4. neomezený, s výjimkou NL a F, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: NL: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe; F: neomezený, s výjimkou opatření týkajících se krátkodobých vstupů pro technické pracovníky, kteří musí splňovat tyto podmínky: — technický pracovník je zaměstnancem právnické osoby na území jiného členského státu a je převeden do obchodního zastoupení ve Francii, které má smlouvu s touto právnickou osobou, — pracovní povolení se vydává na dobu nejvýše šesti měsíců, — technický pracovník předkládá pracovní vysvědčení od obchodního sdružení ve F a dopis od právnické osoby z jiného členského státu prokazující její souhlas s převedením, — je nutno vyhovět testu ekonomické potřeby, — orgán obchodního zastoupení musí zaplatit daň Mezinárodnímu úřadu pro migraci;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
práce na průzkumu stavení (SKP 5111)	4. neomezený, s výjimkou B, D, DK, UK, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: B, DK, UK, S: vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru; UK: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby; D: neomezený, s výjimkou omezeného okruhu prací spojených s průzkumem stavebních lokalit, pro které se vyžaduje vysokoškolský titul a profesionální předpoklady a tři roky odborné praxe v oboru;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
služby v oblasti vysokoškolského vzdělávání (strana 57 listiny z dubna 1994): (SKP 923)	4. neomezený, s výjimkou F a L, kde v případě krátkodobých vstupů profesorů platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: F: — profesori obdrželi pracovní smlouvu od univerzity nebo jiné vysokoškolské instituce, — pracovní povolení je vydáno na dobu nejvýše devíti měsíců s možností prodloužení na celou dobu trvání smlouvy, — nutno vyhovět testu ekonomické potřeby, nejsou-li tito profesori přímo jmenováni ministrem odpovědným za vysokoškolské vzdělávání, — instituce, která profesory najímá, musí zaplatit daň Mezinárodnímu úřadu pro migraci.	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
služby cestovních kanceláří a turistických operátorů (strana 82 listiny z dubna 1994): (SKP 7471)	4. neomezený, s výjimkou A, B, D, DK, I, FIN, IRL, S, kde platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: A, B, D, DK, FIN, I, IRL, S: neomezený, s výjimkou turistických manažerů (osoby, jejichž úkolem je doprovázet skupinu minimálně 10 osob, aniž by se jednalo o průvodce po konkrétních turistických lokalitách), u kterých se v A, B, D, DK, I, IRL, S vyžaduje odborné vysvědčení a tři roky odborné praxe; I: nutno vyhovět testu ekonomické potřeby;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	
služby zábavního průmyslu (včetně divadla, živých vystoupení souborů a cirkusů) (strana 84 listiny z dubna 1994): (SKP 9619)	4. neomezený, s výjimkou A a F, kde, pokud jde o krátkodobé vstupy umělců, platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: A: přístup je omezen na osoby, jejichž hlavním povoláním je umělecká činnost, z níž pochází hlavní část jejich příjmů. Tyto osoby nesmějí vykonávat v Rakousku žádnou další obchodní činnost;	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

Metody nabídky: 1. Dodávka přes hranici 2. Spotřeba v zahraničí 3. Komerční přítomnost 4. Přítomnost fyzických osob

sektor nebo podsektor	omezení přístupu na trh	omezení národního zacházení	dodatečné závazky
služby spojené s prodejem vybavení nebo převodem patentu:	F: — umělci mají pracovní smlouvu s povoleným zábavním podnikem; — pracovní povolení je vydáno na dobu nejvýše devíti měsíců s možností prodloužení o tři měsíce, — nutno vyhovět testu ekonomické potřeby, — zábavní podnik musí zaplatit daň Mezinárodnímu úřadu pro migraci. 4. neomezený, s výjimkou F, kde, pokud jde o krátkodobé vstupy technických pracovníků, platí ustanovení horizontální sekce označené iii) a tato konkrétní omezení: — technický pracovník je zaměstnancem právnické osoby na území jiného členského státu a — tato právnická osoba vyrábí zařízení a toto zařízení prodala obchodnímu zastoupení ve Francii, nebo — tato právnická osoba převedla patent na obchodní sdružení ve Francii, — technický pracovník zodpovídá za dohled nad stavbou zařízení nebo zabezpečuje přípravu využití patentu, — pracovní povolení je vydáno na dobu nejvýše šesti měsíců, — technický pracovník předloží pracovní vysvědčení vydané obchodním sdružením ve Francii a dopis od právnické osoby z jiného členského státu prokazující její souhlas s převodem, — obchodní sdružení ve Francii musí zaplatit daň Mezinárodnímu úřadu pro migraci.	4. omezení nejsou, s výjimkou ustanovení v horizontální sekci;	

ROZHODNUTÍ O ZÁVAZCÍCH TÝKAJÍCÍCH SE POHYBU FYZICKÝCH OSOB
přijaté Radou pro obchod službami dne 21. července 1995

RADA PRO OBCHOD SLUŽBAMI,

S OHLEDEM na výsledky jednání vedených dle podmínek rozhodnutí o pohybu fyzických osob přijatého v Marakéši dne 15. dubna 1994,

S OHLEDEM na rozhodnutí o pohybu fyzických osob přijaté Radou pro obchod službami dne 30. června 1995,

ROZHODLA TAKTO:

1. Schválit znění třetího protokolu ke Všeobecné dohodě o obchodu službami.
 2. Příslušní členové nebudou od této chvíle až do vstupu třetího protokolu k Všeobecné dohodě o obchodu službami v platnost, pokud je to v souladu s jejich stávajícími právními předpisy, přijímat opatření, která by nebyla v souladu s jejich závazky vyplývajícími z těchto jednání.
 3. Rada pro obchod službami sleduje přijímání protokolu příslušnými členy a na žádost člena prošetří všechny obavy, které souvisejí s uplatňováním odstavce 2.
-